

# Históricas Digital

José Fernando Ramírez

*Obras históricas*  
*Tomo II. Época colonial*

Ernesto de la Torre Villar  
(edición y advertencia al tomo segundo)

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Coordinación de Humanidades  
Instituto de Investigaciones Históricas

2001

296 p.

(Nueva Biblioteca Mexicana, 137)

ISBN 968-36-7805-X (Obra completa)

ISBN 968-36-6953-0 (Tomo II: edición rústica)

ISBN 968-36-7821-1 (Tomo II: edición pasta dura)

Formato: PDF

Publicado en línea: 4 de mayo de 2017

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/obras\\_historicas/ramirez02.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/obras_historicas/ramirez02.html)



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

DR © 2017, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

## CALIFORNIA Y LENGUAS QUE SE HABLAN EN SINALOA, SONORA Y CALIFORNIA



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS



## NOTA INTRODUCTORIA

En los ratos que le dejaban libre los azares de la política en la que siempre intervino, y los angustiosos momentos de la guerra con los Estados Unidos, José Fernando Ramírez asistía al Archivo General de la Nación, por entonces todavía en el costado sur del Palacio Nacional, y consultaba, guiado por su fino olfato, distintos legajos referentes a la historia de México.

Sus intereses por el Septentrión, de donde era originario, le llevaron en el año de 1847 a examinar la documentación de esa vasta zona del país. En varios legajos leídos inteligentemente, halló datos que le permitieron conocer la historia general de Nueva España en todos sus aspectos. Uno de sus fuertes intereses fue el lingüístico y éste es el sentido que tienen los siguientes apuntamientos.

De varias relaciones obtuvo información acerca de las lenguas norteñas, de sus hablantes, extensión y número, así como también del territorio en que estaban asentados. La mayor parte de la información data del siglo XVIII y se divide en los siguientes apartados:

1. “Noticias de la Antigua California”. Son de carácter etnológico y proceden de los informes del padre Salvatierra. Menciona los viajes por Magdalena, Cucurpe y las islas. Al final de ésta y de otras descripciones, intercala apuntes sobre el desarrollo de la guerra con los Estados Unidos. Importa destacar sus descripciones sobre la zona volcánica [Mil Virgenes]; de la misión de San Borja; la existencia de conchales, restos de ballenas y existencia de pinturas murales sobresalientes.

2. “Lenguas de Sonora”. Tomada de un manuscrito de 1730. Hace la lista de las lenguas pima, opata, yuma, seri, eudeve, tobe, yaqui; lugares donde se hablan y extensión.

3. “Lenguas de Sinaloa”. Toma las notas de los escritos de los padres Niel y Zárate. Enlista: mexicana, del río Mayo, ahome, tepahuix, varohaia, tubare, tarahumara, etcétera.

4. “Lenguas de Nuevo México”: tiguas, tahones y otros pueblos.

5. “Lenguas de Sonora”. Prosigue la relación de ellas en la Sonora jesuítica, con datos tomados de las obras del padre Niel y de la *Descripción geográfica de Sonora*.

6. “Lenguas de Sinaloa”. Toma los datos de la “Anua de 1593”.



7. Naciones, sus asientos y lenguas. Es una descripción de las misiones muy breve, aportando numerosas fuentes.

8. Durango, sus lenguas. Hace breve mención y cita fuentes.

En síntesis, este trabajo de Ramírez representa magnífico catálogo de distribución lingüística en el norte de México.

E.T.V.



## CALIFORNIA Y LENGUAS QUE SE HABLAN EN SINALOA, SONORA Y CALIFORNIA

NOTICIAS DE LA ANTIGUA CALIFORNIA  
*(Sacadas del vol. XXI de los manuscritos del Archivo  
General, intitulada "Establecimiento y Progreso  
de las Misiones de la Antigua California")*

Los naturales acostumbran quemar los cadáveres, excepto las cabezas.

Se agujeran las orejas y las ternillas de la nariz; introduciéndose en el horadado canutillos.

Los hombres andan completamente desnudos, y teniendo a gran deshonra que los obliguen a vestirse. Manifiéstanse aun escandalizados.

Encontróse una legua entera cubierta de parras o vides, de muy gruesas cepas.

Hase hallado un género de palmillas muy estrechita y baja de que hacen hilo y les sirven de lino, para con este hilo tejer sus redes que les sirven de bolsas y costales; y antiguamente no se sabía que tuvieran más hilo que de mecates. La más de esta palmilla da un cogollo en el medio como fruta y es muy sabroso, hay abundancia de ella en las tierras de Vigge cercanas a Loreto.

Llegué a contar, dice el justamente famoso padre Salvatierra, hasta treinta bailes diversos, destinados cada uno a imitar las operaciones y esfuerzos de la caza, de la pesca, de la guerra, de la cosecha, de sus raíces y frutos, o de otros ejercicios en que se ocupan. En uno de estos alegrones se empeñaron en que bailara un misionero y el venerable Salvatierra les dio gusto bailando la danza llamada el *Nimbe* amarrándose así con más fuertes nudos el afecto de sus neófitos.

### *Carneros silvestres*

Encontramos unos animales que parecen buras y que todos estos indios dicen son diferentes de los carneros grandes silvestres, llamados con diferente nombre, los carneros de grandes llaves y especie de buras de grandes cuerpos.



### *Conchas azules*

En llegando al collado de Mataque dice el mismo padre Salvatierra me enseñó el padre Marcos Antonio Capus tres conchas azules que le había arrimado el padre Kino, las cuales se las habían regalado los indios cocomaricopas del Río Grande [el Gila] con una madeja de hilo y unas bolas prietas esféricas que no sabían de qué materia eran hechas. Mucho me alegré porque las conchas azules solamente se encuentran en la contra-costa, o ribera de la península y no en otra parte alguna y los indios californios se consolaron por el hilado de las madejas, reconociéndole igual al que usan las mujeres de la nación del norte a donde poblamos. Las bolas dijeron luego con prontitud que eran de la goma de un árbol, algo blanco, amasado con especial tierra y que se endurece tanto como si fuera piedra, aunque muy ligera.

### *Narraciones de los indígenas de las islas*

Salimos de Tuape para ir a Cucurpe y llegamos a la Magdalena a donde estaban reunidos muchos de la nación de los tepocas, en la costa de Sonora. Aquí esta muy cubierto el mar de islas y la primera de ellas más inmediata a la costa poblada a ésta siguen otras inmediatas a la de California y dicen yendo a ella se puede navegar en un barquillo a California y el temor de estos tepocas, muchas palabras de la nación cuchicoi que habita enfrente de su costa, indican que entre ellos ha habido comunicación de tiempos anteriores, hay cincuenta leguas más allá de Loreto.

*[Al margen: A las 2 y 40 m. de la tarde se ha notado la suspensión del fuego y parece divisarse tropas por entre los árboles de la calzada]*

La tierra inmediata al cerro de Santa Clara, en Sonora, más bien parece ceniza, es horrorosa y se ve toda salpicada de peñas y pedruscos prietos como la pez que se derrama y al irse cuajando para. El cerro tiene todas las señas de haber sido un horroroso volcán. Más horror nos dio al descubrir como a ocho leguas una gran cordillera de montañas que también parecía de ceniza y yo no he visto lugar alguno del mundo donde mejor pueda representar la figura del mundo en la quemazón del juicio final. En las inmediaciones hay arenales que abrazan más de 80 leguas.

En esta misión de San Borja, decía el padre Linck, los últimos que se bautizaron trajeron sus ídolos que eran estatuas muy bien labradas, de las cuales una tenía un tridente en la mano derecha, en la otra una culebra duplicada a modo de como suelen pintar a Mercurio. Trajeron también sus vestidos, pinturas que son a la verdad bastante decentes. Y habiendo mirado la cosa con atención, dijeron que más adelante hay casas más grandes, más altas y mejores.



A cada paso se descubre en California montones de conchas, huesos enteros o fragmentos de peces marinos, como de ballenas, tiburones. Los cerros que por su disposición son capaces de mantener la forma estampada por el impulso de algún agente extraño, representan que en algún tiempo fueron batidos de un fluido tenaz y poderoso. En toda esa mole desde el pie hasta la cima tienen formados círculos de su propia materia que se van apartando a proporción unos de otros según su respectiva elevación. Los círculos del pie o de las partes inferiores son mayores que los de las superiores y así van disminuyendo hasta la cumbre. Se ven no sin admiración así en la tierra llana como en la profundidad de las barrancas, que corren sin interrupción por medio de la peña viva, inmensas vetas de arena menuda y blanca mezclada con una increíble cantidad de conchas de varias formas, principalmente rayadas y surcadas. En la superficie de la tierra y por muchas roturas de su vientre corren, entre listas de arena de una inmensa extensión unos concretos como de risco molido y en su ruda masa se distinguen embutidas muchas piedras grandes y lisas y redondas y todas envían la idea de haber sido batidas y golpeadas de una corriente de algún impetuoso fluido. De aquí tomaron pie algunos para creer que la California estuvo muchos años sumergida en el mar y otros juzgan que son impresiones del diluvio. Los granos de arena de que se componen las vetas y mayormente los que están encerrados dentro de las conchas, tienen cierto amargor.

### *Pinturas de los antiguos californios*

En toda la California civilizada de sur a norte y especialmente en las cuevas y peñascos lisos, se dejan ver varias pinturas toscas. Sin embargo de su desproporción y poco arte se distinguen bien las semejanzas de hombres, pescados, arco y flechas y juntamente diversas rayas a modo de caracteres. Los colores de estas pinturas son cuatro: amarillo, colorado, verde y negro. [Los mismos dominan en las pinturas aztecas.] Las más de las imágenes están pintadas en lugares altísimos y de aquí infieren algunos ser verdad la constante tradición que anuncia haber habido gigantes entre los antiguos californios. [Pésima consecuencia.] Sea de esto lo que fuere, en la misión de Santiago, que se halla al sur, se descubre en un peñasco liso de mucha altura una serie de manos estampadas en colorado. En los peñoles altos hacia las playas se ven pintados peces de varias figuras y tamaños, arcos y flechas y algunos caracteres oscuros. En otras partes indios armados de arcos y flechas, [esta noticia debe unirse a la ambigua que dejó anotada en el diario del padre Vélez y Escalante, año de 1776] y a sus pies diversos géneros de sabandijas, culebras, y ratones con rayas y caracteres de otras formas. Se ve una piedra plana de dos varas de longitud en que están estampadas como insignias o escudos de nobleza y renglones de varios caracteres.



*[Al margen: Tres minutos antes de las 6 se ha hecho la seña con una corneta de que el enemigo se avista; parece haber sonado de por la plaza.]*

Hacia el Puriro, como treinta leguas adelante de la misión de Santiago del sur, se descubre un peñol como de ocho varas de largo y en su centro se ve una inscripción que parece letra gótica entretejida con caracteres hebreos y caldeos. *[Cave credas. sic]*

Aunque se ha interrogado muchas veces a los californios sobre la significación de estas rayas y figuras, no dan razón alguna que satisfaga; y lo más que se ha podido averiguar es que son de sus antepasados y que los de hoy ignoran absolutamente su significación. Debe presumirse que esos símbolos estaban destinados a conmemorar y pasar a la posteridad, o su establecimiento en aquel país, o algunas guerras.

Estas pinturas no son como las mexicanas, pero pudieran interpretarse con el mismo fin. [Estas noticias, desde la próxima de los fósiles, están tomadas de las *Memorias para la historia natural de California*, escrita por religiosos de la provincia del Santo Evangelio de México, año de 1790; insertas al fin del cit. vol. XXI de los manuscrito del archivo.]

*[Al margen a las 6 y cuarto entran tropas de infantería por la calle de Alfaro y salen de caballería por las de San Francisco.]*

## LENGUAS DE SONORA

Noticia de las que se hablan en Sonora y Sinaloa, sacada del “Estado de la provincia de Sonora, con el catálogo de sus pueblos, iglesia, etc. y breve descripción de la Sonora jesuítica, según se halla por el mes de julio de este año de 1730, escrita por un padre misionero de la provincia de la Compañía de Jesús de Nueva España.” —Inserto en el volumen XVI de la colección de manuscritos del Archivo General, con el título *Materiales para la historia de Sonora*.

### *Pima*

Se habla la lengua:

En la misión de Populo y sus anexos:

Nacaremi

Tecoripa

Zuaqui

Comuipa



Onabas  
Tonoitzi  
Onopa  
Taraichi  
Ostimuri  
Nobas  
Nuri  
Yecora  
Santa Ana  
Tabutama  
Santa Teresa  
Ati  
Oquitoa  
Caborca  
Pitic  
Bisauí  
San Ignacio de los Pimas  
Zlimuri  
Magdalena  
Dolores  
Remedios  
Cocopora [Tomado de la “descripción de la Pimería Baja, p. 104]  
Soyopa  
Papagayos del Río Gila

La hablan los indios que habitan los arenales y páramos de los papagos sababipuris, las vegas del Xila, excepto los apaches y del Colorado, y aun las tribus del lado opuesto, diferenciándose únicamente como dialecto. “Descripción de Sonora.” *Vid.* eudeve.

### *Opata*

Arizpe  
Chinapas y Bacoris  
Guepaca  
Benamitzi  
Sinoquipa  
Babicora  
Acotzi  
Sahuaripa  
San Mateo



Guasaca  
Opato  
Bacadehuatzi  
Nacori  
Mochopa  
Baseraca  
Babispé  
Guchintra  
Oposura  
Cuipas  
Cuquiasatzi  
Ceuhuta  
Teuricasi

En la gramática que el padre Lombardo escribió de la lengua da como sinónimo el de *tequima*, mas probablemente es un dialecto.

### *Yuma*

Es totalmente distinta del pima. [Viaje del capitán Mange.] La hablan los

Coconicopas

Guaicamas

Oabopomomas

Nipares [*Vid.* cap. 9 del citado viaje de Mange, el asiento de estas tribus.]

### *Seri*

Populo.

La misma lengua que los guaimas. [Descripción de Sonora, etc. *Vid.* eudeve.] de los tepocas. [Misiones de California.]

### *Eudeve*

[Tomada de la descripción de la Pimería baja, p. 104.]

Tomichi

Cucurpe [opatas y eudeves]

Tuape (*Id.*)



La misma lengua que la opata y su dialecto a la manera que el portugués lo es al español. [*Descripción Geográfica... de Sonora*, cap. 5]

### *Hegue*

Matapa  
Nacati  
Arivetzi  
Bacanora  
Batuco  
Tepesque  
Cucurpe  
Saracatzi  
Toape  
Opodepe

### *Toba*

Tobari  
Dolores  
La misma lengua que la opata. [*Vid. eudeve*]

### *Yaqui*

Las cuatro misiones de este río compuesta de siete [*sic*] pueblos llamados:

Cocorin  
Vacum  
Torin  
Racum  
Guirivis y

Belén [Mixturada con pima. Consulta de don Fernando Señores Salvador.]

“En un estado de las Misiones”, contenido en el vol. XVII de los manuscritos, f. 58, se les llama:

Bahcum  
Corin  
Vicom  
Rahum



Potam  
Viriuus

LENGUAS DE SINALOA

[Estas noticias están tomadas de los apuntamientos que hizo el padre Niel, de las memorias del viaje del padre Zárate.]

*Mexicana*

Se habla desde Mocorito hasta el río Fuerte.

*Maya y abome*

En el río del Fuerte y del Mayo.

*Tepahui y varofoia*

En el río Mayo.

Guazave, “Anua de 1594”

Ocoroni [*Id.*]

Tahue, o Tahueca, la del Valle de Culiacán “Anua de 1597”

Tepehuana, en Necoma, “Anua de 1628”

Caíta

Baturoque [*Vid.* Sinaloa, Noticias de Diario.]

*Tubare*

En la sierra que es parte tarahumar.

*Vacahia*

En Chinipas.



*Tarahumar*

En Timoris.

LENGUAS DE NUEVO MÉXICO

Las naciones que pueblan el Nuevo México se dividen en nueve lenguas diversas unas de otras, que son por sus tribus las siguientes:

*Tiguas*

Habitan junto a la sierra de Puruai, y a las orillas del gran río que va inmediato.

También en el pueblo de San Pedro, río abajo de Puruai, y en otro río arriba de Santiago.

*Tahanos*

Al oriente, a orillas de un río, que con algunas quiñadas viene del oriente a unirse con el río Grande y su pueblo principal es Qandia; también le pertenece San Marcos.

*Gemes*

Habitan a las orillas del río Puerco, y su pueblo principal es Quinrigua, también le pertenecen Qumriona y Anoxiungua.

*Tehuas*

Al norte de los tahanos, de esta parte del río su pueblo principal Galisteo.

*Navones*

En los Pecos.



*Quares*

Su territorio es Santa Fe.

*Tabos*

Al norte de Santa Fe, adelante están los yutas.

Entre aquéllos y los picuris, Santa Cruz, formada una colonia de mexicanos, transportada el año 1692, más de doscientas familias que salieron llegaron solamente escasas treinta.

*Apaches navajos*

Xila

Sierra Florida.

Lianos, dice el padre Zárate que hablan una misma lengua.

LENGUAS DE SONORA

*Noticias generales*

*Límites de Sonora [margen]*

La Sonora jesuítica cita al norte de la Nueva España en altura septentrional desde el 28 grado al 33 grado de latitud meridional de 249° a 255° tiene, a parte de la sierra de oriente y de la Tarahumara, al poniente el mar de California, al sur de la provincia de Sinaloa y al norte el Nuevo México.

*Continuidad del idioma*

Lo más particular que aquí se nota es que juntándose cuatro indios de varias lenguas conversan largo tiempo cada uno en su lengua y todos se entienden.

*Guaymas*

La lengua de los guaymas es semejante a la de los pimas.



### *Nevones*

Los nevones altos que están en la parte de la sierra son:

Sahuaripas, con tres pueblos y dos lenguas.

Qnobas, con dos pueblos y dos lenguas.

Mobas, con dos pueblos y tres lenguas necesarias, aunque las de los indios son seis.

Cuuneripa, con dos pueblos y una lengua.

Tecuripa, con dos pueblos y una lengua.

Matapa, con tres pueblos y una lengua.

Batuco, con dos pueblos y una lengua.

Los cuatro últimos son los que llaman nebomes bajos, y las lenguas más gratas de los siete partidos de la misión son las cuatro generales de Sinaloa, conviene a saber:

Cachita

Eudeve

Pima y

Ure [“Anua de 1658, Misión de Nabones”, p. 131]

### *Dialectos*

La nación upanguaima, confinante con la siri, es muy corta y casi habla la misma lengua que ésta. [Carta del licenciado Rodríguez Gallardo al gobernador Ortiz y Parrilla, f. 234v]

### *Lenguas de Sonora*

Las lenguas de Sonora en las treinta y dos misiones de los jesuitas son las siguientes:

Oyata

Cadeve

Jova

Pima

Putima

Seri

Tepaca [Tomado de los apuntamientos del padre Niel, f. 24]

Las dos lenguas principales de Sonora son la opata y la pima, reduciéndose a ella las demás como sus dialectos. [*Descripción geográfica de Sonora*]



## LENGUAS DE SINALOA

Las lenguas que se hablan en Sinaloa aunque varias pueden distribuirse en regiones por los ríos principales así:

Río de Sebastián de Evora, tres lenguas.

Río Petatlán, seis lenguas.

Río Sinaloa, una con dialectos.

Río Mayo, una con dialectos.

Río Yaqui, una con dialectos.

Esta noticia está tomada de la “Anua de 1593”, perteneciente al volumen de los documentos de Sinaloa, debe cotejarse con la precedente.

### *Culiacán*

En el valle de Culiacán, asiento de la nación tahue, se hablan la(s) lengua(s) tahueca y el opa.

Don Martín de Aosala persuadió a sus habitantes que aprendieran el mexicano [“Anua de 1597”] en cuyo ejercicio empleaba las noches. Confírmalo el padre Rivas, p. 54.

## NACIONES, ASIENTOS Y LENGUAS

Misión de San Ignacio. La misión de San Ignacio según la “Anua de 1639” comprendía los ríos:

Mayo

Yaqui

Nebone

Tauatipa

Avuini y

Huites

Misión de San Ignacio, cabecera Mayo.

NEVONES: Lengua tepehuana. 80 leguas al norte de Sinaloa, trasladados a Petatlán.

GUAYMAS: *id.* Dificultosísima. Marítimos e isleños.

AIUINOS: matapas, topas, batucas y sisibotaris, vecinos a los navones, conipas, sahuaripas ures.

CHINIPAS de lengua hia.



TEHUECOS, soranes, cunecpas, buasdavas, tequimas, mochiras y navarunas.  
HUITES

*Culiacán y Sinaloa*

Lengua mexicana

En la consulta que hizo al rey don Fernando Sánchez Salvador capitán de Carozas de Sinaloa, Sonora y Costas del sur, decía que en la alcaldía mayor de Culiacán y en la jurisdicción de la villa de Sinaloa se hablaba lengua mexicana y la española. El documento fue escrito después del año de 1750. [Vol. XVI de los manuscritos del archivo: *Materiales para la historia de Sinaloa.*]

Refecciones al *Diario* que formó el padre Francisco Garcés del viaje que hizo en el año de 1775 en compañía del teniente coronel don Juan Bautista de Azua por los terrenos que median entre Sonora y Nuevo México.

Aunque he dicho algo en el diario de las misiones y visitas y de otras noticias pero siendo muchas y dispersas ni he podido escriturar como conviene... Aunque no he tenido intérprete para todas sí tengo bastante confianza en lo comprendido, así por entender bien las señas generales, como árbitro particular que los indios me dieran de mapa formado en el suelo con que explicaba bien los rumbos por donde había andado y las naciones que había visto. Con esto nos entendimos, recíprocamente, con admiración de su inteligencia. Se explican con señas claras hasta los que eran amigos o enemigos; de este mismo medio me valí para saber de las naciones que había adelante y por todos rumbos en lo que eran muy inteligentes los indios; y tengo experiencia de que nunca yerran y pude gobernar en particular por lo que ellos dicen. Por esto y otras noticias determiné a saber estas refecciones siguientes, juntando todas las noticias adquiridas y tocando otros puntos.



PUNTO 1º

Número de naciones y almas que he visto y he tenido noticias

| <i>Naciones</i> | <i>Almas</i>   |
|-----------------|----------------|
| RÍO GILA        |                |
| Papaga          | 4 000 A        |
| Pima            | 2 500 A        |
| Cocomaricopa    | 2 500 B        |
| RÍO COLORADO    |                |
| Cucupa          | 3 000 C        |
| Jallicuamai     | 2 000 C        |
| Cafuenche       | 3 000 C        |
| Jalchedum       | 2 500 B        |
| Jamatab         | 3 000 B        |
| Yuma            | <u>3 000 B</u> |
| Totales         | 25 500         |

Naciones que vi y tuve noticia desde los Tamafabs para arriba a una y otra banda del Río Colorado.

NORESTE Y NORTE

|                  |   |
|------------------|---|
| Chemegue cafuala | D |
| Chemegue sevicta | D |
| Chemeguava       | D |
| Chemegue         | E |
| Payuchas         | E |
| Yumas            | E |

SUR Y SURESTE

|                     |   |
|---------------------|---|
| Taguallapas         | E |
| Yavipai Cuecomanche | E |



|                 |    |
|-----------------|----|
| Yavipai Cafuala | E  |
| Yavipas Nuca    | FG |

### Advertencia

Todas las naciones que constan de una misma letra indican ser de una misma lengua y si a otra letra se añade, dan a entender que sólo se distingue en alguna disidencia.

Tuve noticias que al norte de las naciones arriba dichas se hallaban las siguientes: guamoa, aguachacha, guata, guamaque, japul, gualliva, baguioba.

Naciones de la sierra de California, confinan con el Colorado y con Monterey, en cuya inmediación tienen su asiento o su vagación.

Cunei, confina con San Diego y con el desmboque. H.

Quemeya, confina con San Diego y con las tres primeras naciones del desembaque. Y.

Tecuiche, confina con el puerto de San Carlos y jalchedures. T.

Teniguéchos con jalchedures. T.

Benime, con San Gabriel y Santa Clara Chemeguava y Jamafab. T.

Cuabafai, con la canal y al oriente con las cabafi. J.

Noche, con San Luis y con cabafi. K.

Cabafi al poniente con los noche y al oriente con los chamaques. L.

Yavipais están asentados entre el Colorado y el Gila y al sur de Moqui.

A éstos los llaman los pimas gileños.

Taros o nipores y nosotros apaches.

### LENGUAS DE DURANGO

#### *Lenguas acaxe y xiximi*

La lengua acaxe y la xiximi parece que debían ser diversas pues se dice que el padre Pedro Gavina las hablaba en suma perfección, habiendo compuesto una gramática y diccionario de la segunda “por el cual añade se han gobernado los que después han estado a doctrinar esta gente”. Historia de los tiempos de la [abreviatura ilegible], lib. 9 cap. 21.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS